

CAMBRIDGE JOURNAL OF
POSTCOLONIAL
LITERARY
INQUIRY

VOLUME 6, NUMBER 3, SEPTEMBER 2019

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry

Editorial Board

Editor

Ato Quayson
New York University

Associate Editors

Neil ten Kortenaar
University of Toronto, Canada
Ankhi Mukherjee
University of Oxford, UK

Reviews Editor

Uzoma Esonwanne
University of Toronto, Canada

Editorial Assistant

Adwoa Opoku-Agyemang
University of Toronto, Canada

Consultant Editors

Stephen Greenblatt
Harvard University, USA
Gayatri Spivak
Columbia University, USA
Derek Attridge
University of York, UK

Editorial Board

Muhsin Al-Musawi
Columbia University, USA
Ian Baucom
University of Virginia, USA
Joe Cleary
Yale University, USA
Daniel Coleman
McMaster University, Canada
Elizabeth DeLoughrey
UCLA, USA
Debjani Ganguly
University of Virginia, USA
Stefan Helgesson
Stockholm University, Sweden

Lene Johannessen
University of Bergen, Norway
Ananya Jahanara Kabir
King's College, London, UK
Neil Lazarus
University of Warwick, UK
Francoise Lionnet
UCLA, USA
Walter D. Mignolo
Duke University, USA
Julian Murphet
University of New South Wales,
Australia
Stephanie Newell
Yale University, USA

Tejumola Olaniyan
University of Wisconsin–Madison, USA
Rajeev Patke
National University of Singapore,
Singapore
Bhekizizwe Peterson
University of the Witwatersrand,
South Africa
Anjali Prabhu
Wellesley College, USA
Ira Raja
University of Delhi, India
Jahan Ramazani
University of Virginia, USA
Michelle Warren
Dartmouth College, USA

The *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry* is a new peer-reviewed journal that aims to deepen our grasp of postcolonial literary history while enabling us to stay comprehensively informed of all critical developments in the field. The journal will provide a forum for publishing research covering the full spectrum of postcolonial critical readings and approaches, whether these center on established or lesser known postcolonial writers or draw upon fields such as Modernism, Medievalism, Shakespeare and Victorian Studies that have hitherto not been considered central to postcolonial literary studies, yet have generated some of the best insights on postcolonialism. The Journal aims to be critically robust, historically nuanced, and will put the broadly defined areas of literature and aesthetics at the center of postcolonial exploration and critique. Essays of up to 8000 words on any aspect of postcolonial literature, literary history and aesthetics should be sent to The Editor at pli@cambridge.org.

Subscription Information:

The *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry* (ISSN: 2052-2614) is published three times a year in January, April, and September by Cambridge University Press, One Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA.

POSTMASTER: Send address changes in the USA, Canada, and Mexico to: *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, 20th floor, New York, NY 10006. Send address changes elsewhere to *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, England.

The subscription price of Volume 6 (2019) including delivery by air where appropriate (but excluding VAT), is \$572.00 (£357.00) for institutions print and online; \$458.00 (£285.00) for institutions online only; \$87.00 (£54.00) for individuals print only. For further information, visit www.cambridge.org/pli or contact Customer Services at Cambridge University Press e-mail subscriptions_newyork@cambridge.org (USA, Canada and Mexico) or journals@cambridge.org (outside of USA, Canada and Mexico).

Advertising:

To advertise in the journal email USAdSales@cambridge.org or telephone +1 (212) 337 5053 in the USA, Canada and Mexico; email ad_sales@cambridge.org or telephone +44 (1223) 325083 in the rest of the world.

Copyright and Permissions

Copyright © Cambridge University Press 2019. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. Policies, request forms and contacts are available at: www.cambridge.org/about-us/rights-permissions.

Permission to copy (for users in the U.S.A.) is available from Copyright Clearance Center <http://www.copyright.com>, email: info@copyright.com.

For all other use: Permission should be sought from the Cambridge University Press. Full details may be found at: www.cambridge.org/about-us/rights-permissions.

Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry

volume 6 | number 3 | September 2019

Articles

- 313 **“Where Is the Friend’s Home?”: New World Landscapes in Sohrab Sepehri’s Poetic Geography**
Atefeh Akbari Shahmirzadi
- 329 **Animals, Animism, and Biosemiotics: Reimagining the Species Boundary in the Novels of Mia Couto**
Benjamin Klein
- 347 **The Politics of Form in Assia Djebar’s *L’Amour, la fantasia***
Alexa Hazel

Responses to Appadurai Paradigm Piece (Issue 6.1)

- 366 **“Watch It Again and Again, Watch It a Thousand Times”: Riffing Off Appadurai’s Views on Repeat Viewing**
Ananya Jahanara Kabir
- 371 **Repetition with a Difference: A Response to Arjun Appadurai**
Ranjani Mazumdar
- 377 **The Implications of Fun: Art Student as Repeat Viewer**
Troy Wong
- 384 **Response for Forum in *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry***
Arjun Appadurai

Book Forum on Aminatta Forna’s *Happiness*

- 388 ***Happiness, The Wound and the Word: Aminatta Forna Joins the Conversation on Trauma***
Oumar Chérif Diop

400 **Rereading Violence and Trauma in Post-Conflict Societies: Aminatta Forna's *Happiness***
Ernest Cole

404 **Aminatta Forna and the Concept of Happiness**
Eustace Palmer

411 **Eco-cosmopolitanism as Trauma Cure**
Ankhi Mukherjee

418 **On *Happiness***
Aminatta Forna

Field Review Essay

423 **Genocide and Postcolonial African Literature**
Chigbo Arthur Anyaduba

Book Reviews

443 **Evan Maina Mwangi *Translation in African Contexts: Postcolonial Texts, Queer Sexuality, and Cosmopolitan Fluency***
(Mini Chandran)

444 **Anna Ball and Karim Mattar, eds. *Edinburgh Companion to the Postcolonial Middle East***
(Michael Pritchard)

446 **Oliver Lovesey *The Postcolonial Intellectual: Ngugi wa Thiong'o in Context***
(Kingsley Oluchi Ugwuanyi)